叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和平主义者(the Pacifists) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平主义者(The Pacifists)

[ðə; ði] ['pæsɪfɪsts]
THE PACIFISTS
这 和平主义者

太平洋主义者

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['frɪtʃ]
BY CHARLES E . FRITCH
经过 查尔斯 E . 弗里奇

作者：查尔斯·E·弗里奇

['pɑ:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] [wer'evər] [ðeɪ]
Parker was a trouble maker wherever they
帕克 曾是 一个 麻烦 制造商 无论 他们

帕克无论走到哪里都是个麻烦制造者

['lændɪd] .
landed .
登陆 .

登陆。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plænɪt][aɪ'di:əl] , [ə; eɪ]
But here was the planet ideal , a
但 这里 曾是 这 行星 理想的 , 一个

但这里是理想的星球，一个

[tʃæns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weitid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] — ['i:zi] ,
chance he had awaited a long , long time — easy ,
机会 他 有 等待中 一个 长的 , 长的 时间 — 简单的 ,

他等待已久的机会来了——轻而易举。

[laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] . . . .
like taking candy from a baby . . . .
喜欢 采取 糖果 从 一个 婴儿 . . . .

就像从婴儿手里抢糖一样.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[laɪk] [ə; eɪ] [loʊn] ['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə'pɑ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Like	**a**	**lone**	**sentinel**	**,**	**the**	**house**	**stood**	**apart**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**village**	**,**
喜欢	一个	孤独	哨兵	,	这	房子	站立	除	在	这	边缘	的	这	村庄	,

就像一个孤零零的哨兵，这栋房子孤零零地矗立在村庄边缘。

[ə; eɪ] [waɪt] [kju:b] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɪndoʊz] .

a	**white**	**cube**	**with**	**no**	**windows**	**.**
一个	白色的	立方体	和	不	视窗	.

一个没有窗户的白色立方体。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] [hoʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [brɪk] .

The	**door**	**stood**	**open**	**,**	**a**	**dark**	**hole**	**against**	**the**	**white**	**brick**	**.**
这	门	站立	打开	,	一个	黑暗的	洞	反对	这	白色的	砖	.

门敞开着，在白砖墙上留下一个黑洞。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

The	**house**	**was**	**silent**	**.**
这	房子	曾是	沉默的	.

屋子里一片寂静。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

The	**village**	**beyond**	**was**	**silent**	**.**
这	村庄	超过	曾是	沉默的	.

远处的村庄一片寂静。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] [lænd] , " ['kɑ:mptən] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldli] .

"	**They**	**must**	**have**	**seen**	**us**	**land**	**,**	**"**	**Compton**	**said**	**,**	**a**	**little**	**wildly**	**.**
"	他们	必须	有	已见	我们	土地	,	"	康普顿	说	,	一个	小的	疯狂地	.

"他们肯定看到我们降落了，"康普顿有些激动地说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [nɑ:t]

"	**You**	**can't**	**set**	**down**	**a**	**rocket**	**ship**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**somebody**	**and**	**not**
"	你	不能	放	向下	一个	火箭	船	一个	百	码	从	某人	和	不是

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ['noʊtɪs] .

have	**them**	**notice**	**.**
有	他们	注意	.

"你不可能把火箭飞船降落在离某人一百码远的地方而不被人注意到。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] ! "

They	**must**	**have**	**seen**	**us**	**!**	**"**
他们	必须	有	已见	我们	!	"

他们肯定看见我们了！

" [ən'les] [noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " ['pɑ:kə] [ə'mendid] .

"	**Unless**	**no**	**one**	**lives**	**here**	**,**	**"**	**Parker**	**amended**	**.**
"	除非	不	一	生活	这里	,	"	帕克	修订版	.

"除非这里没人住，"帕克补充道。

" [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [goʊst] ['sɪti] . "

"	**This**	**may**	**be**	**a**	**ghost**	**city**	**.**	**"**
"	这	可能	是	一个	鬼	城市	.	"

"这可能是一座鬼城。"

" ['hi:z] [raɪt] , " ['hɪŋkli] [ə'gri:d] .

"	**He's**	**right**	**,**	**"**	**Hinckley**	**agreed**	**.**
"	他是	正确的	,	"	欣克利	同意	.

"他说得对，"欣克利同意道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] ['enipleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][fɔːr; fər][ðæt]
" There might not be anyone living here , or anyplace on the planet for that
" 那里 可能 不是 是 任何人 活的 这里 , 或者 任何地方 在 这 行星 为了 那
['mætər] .
matter .
事情 .

"这里可能没有人居住，或者说，地球上任何地方可能都没有人居住。"

[wiːv] [faʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][laɪf][ɪn] [ðiːz] ['eɪliən][stɑːr] - ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] [its] ['verid] [frʌm; frəm]
We've found very little life in these alien star - systems , and it's varied from
我们已经 成立 非常 小的 生活 在 这些 外星人 星星 - 系统 , 和 它是 多种多样 从
['prɪmətɪv] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] .
primitive to ancient .
原始 到 古老的 .

我们在这些外星星系中发现的生命非常少，而且种类繁多，从原始生命到远古生命都有。

[pər'hæps] [ðɪs] [sə'saɪəti] [bɪ'keɪm] [oʊld][ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Perhaps this society became old and died before any of us were born .
也许 这 社会 成为 老的 和 死亡 前 任何 的 我们 是 出生 .

或许在我们出生之前，这个社会就已经衰老消亡了。

" [ðə; ði] [θriː] ['ɜːrθˌmæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,
" The three Earthmen stood at the base of the spaceship ,
" 这 三 地球人 站立 在 这 根据 的 这 飞船 ,

"三个地球人站在飞船底部，

[ðer; ðər] ['speɪssuːt] ['hedˌpis] [θroʊn] [bæk] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [θɪn] [er] .
their spacesuit headpieces thrown back so they could breathe in the cool thin air .
他们的 太空服 头饰 抛掷 后退 所以 他们 可以 呼吸 在 这 凉爽的 薄的 空气 .

他们把宇航服头盔向后翻折，以便呼吸凉爽稀薄的空气。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] .
They stood there peering into the deathly stillness .
他们 站立 那里 窥视 进入 这 致命的 寂静 .

他们站在那里，凝视着死一般的寂静。

" [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , " ['pɑːkə] [sed] .
" I hope there are people living here , " Parker said .
" 我 希望 那里 是 人们 活的 这里 , " 帕克 说 .

"我希望这里有人居住，"帕克说。

" [its] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] — "
" It's been more than a month now — "
" 它是 到过 更多的 比 一个 月 现在 — "

"已经过去一个多月了——"

" [wel] , " ['hɪŋkli] [sed] , " [lets] [faɪnd][aʊt] .
" Well , " Hinckley said , " let's find out .
" 出色地 , " 欣克利 说 , " 我们来吧 寻找 出去 .

"好吧，"欣克利说，"让我们来查明一下。"

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd] .
" He waved them forward .
" 他 挥手 他们 向前 .

他挥手示意他们前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
They were fifty feet from the house when a woman appeared in the doorway
他们 是 五十 脚 从 这 房子 什么时候 一个 女士 出现 在 这 门口
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [veɪs] .
with a silver vase .
和 一个 银 花瓶 .

他们离房子还有五十英尺远的时候，一个女人拿着一个银花瓶出现在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['floʊɪŋ] [roʊb] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə]

She	was	dressed	in	a	grey	flowing	robe	that	covered	her	from	neck	to
她	曾是	穿着	在	一个	灰色的	流动	长袍	那	涵盖	她	从	脖子	到

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

她身穿一件灰色长袍，从脖子一直遮到脚踝。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , " ['hɪŋkli] [briːðd] , ['sterɪŋ] .

"	A	young	woman	,	"	Hinckley	breathed	,	staring	.
"	一个	年轻的	女士	,	"	欣克利	呼吸	,	凝视	.

“一个年轻女子，”欣克利喘着气，盯着她。

" [ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst][laɪk]['eni][ɑːn] [ɜːrθ] !

"	A	woman	just	like	any	on	Earth	!
"	一个	女士	只是	喜欢	任何	在	地球	!

“她和地球上任何一个女人一样！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

"	His	voice	was	loud	in	the	silence	,	but	the	woman	took	no	notice	.
"	他的	嗓音	曾是	大声	在	这	沉默	,	但	这	女士	采取	不	注意	.

“他的声音在寂静中显得格外响亮，但那女人却毫不在意。”

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] [wɪð; wɪθ][sænd] .

She	stooped	and	began	filling	the	vase	with	sand	.
她	弯腰	和	开始	填充	这	花瓶	和	沙	.

她弯下腰，开始往花瓶里装沙子。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] ['hɪŋkli] ['ʃɪftɪd] ['æŋkʃəsli] , ['setlɪŋ] [ðə; ði][sænd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [buːts]

The	two	men	with	Hinckley	shifted	anxiously	,	settling	the	sand	beneath	their	boots
这	二	男人	和	欣克利	转移	焦虑地	,	安顿	这	沙	下面	他们的	靴子

.

:

.

欣克利身边的两个人焦急地挪动着身子，让脚下的沙子沉稳下来。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ɪts][noʊz][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Behind	them	the	great	spaceship	pointed	its	nose	at	the	sky	.
在后面	他们	这	伟大的	飞船	尖	它是	鼻子	在	这	天空	.

在他们身后，巨大的宇宙飞船船头指向天空。

['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

Parker	was	staring	intently	at	the	girl	.
帕克	曾是	凝视	专注地	在	这	女孩	.

帕克目不转睛地盯着那个女孩。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I'm	going	to	like	this	place	,	"	he	said	slowly	.
"	我是	去	到	喜欢	这	地方	,	"	他	说	缓慢地	.

“我会喜欢这个地方的，”他缓缓说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [krʌntʃɪŋ] [sænd] .

They	walked	forward	,	crunching	sand	.
他们	步行	向前	,	嘎吱作响	沙	.

他们向前走去，脚下踩着沙砾。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

But	the	girl	took	no	notice	of	their	approach	.
但	这	女孩	采取	不	注意	的	他们的	方法	.

但女孩对他们的靠近毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['skuːpɪŋ] ['taɪni]['hændfulz][ʌv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði]
She **was** **kneeling** **beside** **the** **house** **,** **scooping** **tiny** **handfuls** **of** **sand** **into** **the**
她 曾是 跪着 旁 这 房子 , 舀取 微小的 一把 的 沙 进入 这
['sɪlvər] [veɪs] .
silver **vase** **.**
银 花瓶 .

她跪在房子旁边，用勺子舀起一小把沙子放进银花瓶里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['hɪŋkli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
When **they** **were** **within** **five** **feet** **of** **her** **,** **Hinckley** **cleared** **his** **throat** **.**
什么时候 他们 是 之内 五 脚 的 她 , 欣克利 已清除 他的 喉 .

当他们走到离她不到五英尺的地方时，欣克利清了清嗓子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
She **did** **not** **look** **up** **.**
她 做过 不是 看 向上 .

她没有抬头。

[hiː; hi] [kɔft] .
He **coughed** **.**
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" ['meɪbi] [ʃiːz] [def] , " ['pɑːkə] [sə'dʒestɪd] ['veɪgli] .
" **Maybe** **she's** **deaf** **,** **"** **Parker** **suggested** **vaguely** **.**
" 或许 她是 聋 , " 帕克 建议 依稀 .

“也许她是聋子，”帕克含糊地暗示道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'preɪzɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['bɑːdi] ; [hiː; hi] [lɪkt] [draɪ][lɪps] .
His **eyes** **wandered** **appraisingly** **over** **her** **youthful** **body** **;** **he** **licked** **dry** **lips** **.**
他的 眼睛 漫步 评估地 超过 她 青春 身体 ; 他 舔过 干燥 嘴唇 .

他的目光在她年轻的身体上游移，审视着；他舔了舔干裂的嘴唇。

['hɪŋkli] [muːvd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] .
Hinckley **moved** **forward** **and** **stood** **before** **the** **girl** **.**
欣克利 已搬 向前 和 站立 前 这 女孩 .

欣克利走上前，站在女孩面前。

[hɜːr; hər][smɔːl] [waɪt] [hændz][dʌg]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
Her **small** **white** **hands** **dug** **into** **the** **sand** **,**
她 小的 白色的 双手 挖 进入 这 沙 ,

她那双白皙的小手深深地抓进沙子里，

['skuːpɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
scooping **around** **his** **boots** **as** **though** **not** **aware** **of** **them** **.**
舀取 大约 他的 靴子 作为 尽管 不是 意识到的 的 他们 .

他双手胡乱地在靴子周围摸索，仿佛浑然不觉。

" [ænd; ənd][blaɪnd] , [tuː] ?
" **And** **blind** **,** **too** **?**
" 和 瞎的 , 也 ?

“而且还瞎了？”

" ['kɑːmptən]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Compton** **wanted** **to** **know** **.**
" 康普顿 通缉 到 知道 .

康普顿想知道。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ?
" **And** **without** **the** **sense** **of** **touch** **?**
" 和 没有 这 感觉 的 触碰 ?

“如果没有触觉呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['kwɑːləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	strange	quality	to	his	voice	,
"	那里	曾是	一个	奇怪的	质量	到	他的	嗓音	,

他的声音有一种奇怪的特质，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

as	though	some	primitive	part	of	his	unconsciousness	was	telling	him
作为	尽管	一些	原始	部分	的	他的	无意识	曾是	讲述	他

[tuː; tə][rʌn] .

to	run	.
到	跑步	.

仿佛他潜意识里某个原始的部分在告诉他要逃跑。

['hɪŋkli] [bent][tuː; tə][tæp][ðə; ði][gɜːrl] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Hinckley	bent	to	tap	the	girl	lightly	upon	the	shoulder	.
欣克利	弯曲	到	轻敲	这	女孩	轻轻	之上	这	肩膀	.

欣克利弯下腰，轻轻拍了拍女孩的肩膀。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] .

"	Pardon	me	,	Miss	.
"	赦免	我	,	错过	.

“对不起，小姐。”

[wɪə(r)] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

We're	visitors	from	Earth	,	"	he	told	her	.
是	访客	从	地球	,	"	他	讲述	她	.

“我们是来自地球的访客，”他告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept]

But	she	paid	no	attention	to	the	sound	of	his	voice	,	and	he	stepped
但	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	声音	的	他的	嗓音	,	和	他	步

[bæk] , ['pʌz(ə)ld] .

back	,	puzzled	.
后退	,	困惑	.

但她对他的声音充耳不闻，他困惑地后退了一步。

" [naʊ] [wʌt] ?

"	Now	what	?
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['kɑːmptən]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Compton	wanted	to	know	.
"	康普顿	通缉	到	知道	.

康普顿想知道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['nɜːrvəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['spekld] [sænd] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt]

He	looked	around	him	nervously	,	at	the	house	,	the	speckled	sand	,	the	rocket
他	看起来	大约	他	紧张地	,	在	这	房子	,	这	斑驳的	沙	,	这	火箭

['skwɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

squatting	behind	them	.
蹲姿	在后面	他们	.

他紧张地环顾四周，看着房子、斑驳的沙子，以及蹲伏在他们身后的火箭。

" [aɪ][hoʊp][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːnt] [laɪk] [ðɪs] . "

"	I	hope	all	the	natives	aren't	like	this	.	"
"	我	希望	全部	这	本地人	不是	喜欢	这	.	"

“我希望不是所有当地人都这样。”

" [aɪ][duː] , " ['pɑːkə] [sed] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" I do , " Parker said , licking his lips thoughtfully and keeping his gaze on the
" 我 做 , " 帕克 说 , 舔舐 他的 嘴唇 深思熟虑 和 保持 他的 目光 在 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“我愿意，”帕克说着，若有所思地舔了舔嘴唇，目光始终停留在女孩身上。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] .
" I'd just as soon have them all like this .
" ID 只是 作为 很快 有 他们 全部 喜欢 这 .

“我宁愿它们都像这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
It might be interesting .
它 可能 是 有趣的 .

或许会很有趣。

" ['kɑːmptən] [flʌʃt] .
" Compton flushed .
" 康普顿 酡 .

康普顿冲了过来。

" [wʌt] [aɪ] [ment] — "
" What I meant — "
" 什么 我 意思是 — "

我的意思是——

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , " ['hɪŋkli] [sed] ['hɑːrʃli] .
" He knows what you meant , " Hinckley said harshly .
" 他 知道 什么 你 意思是 , " 欣克利 说 严厉地 .

“他知道你的意思，”欣克利厉声说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][ʌv; əv][ðæt]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
" And there won't be any of that going on here .
" 和 那里 惯于 是 任何 的 那 去 在 这里 .

“这里绝对不会发生这种事。”

[juː; jʊ] [kɔːzd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]
You caused enough trouble on the other planets , and it's not going to happen
你 导致 足够的 麻烦 在 这 其他 行星 , 和 它是 不是 去 到 发生
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

你在其他星球上已经惹了够多麻烦了，这种事不能再发生了。

[nɑːt] [waɪl] [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
not while I'm in charge of this expedition .
不是 尽管 我是 在 收费 的 这 远征 .

只要我还负责这次探险，就不会发生这种事。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk]
We didn't come all the way out here just so you could satisfy your romantic
我们 没有 来 全部 这 方式 出去 这里 只是 所以 你 可以 满足 你的 浪漫的
[ˌɪnkliə'neɪʃənz] . "
inclinations . "
倾向 . "

我们千里迢迢来到这里，可不是为了满足你那点儿浪漫情愫的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][maɪ][ɔːf] ['aʊərz] , ['kæptɪn] , " ['pɑːkə] [sed] ,
" And how about my off hours , Captain , " Parker said ,
" 和 如何 关于 我的 离开 小时 , 队长 , " 帕克 说 ,

“那我的休息时间呢，船长？”帕克说道。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [əb'si:n] ; " [ðen] [meɪ] [aɪ]['frætərnaɪz] ? "

emphasizing	**the**	**word**	**as**	**though**	**it**	**were**	**obscene**	**;**	**"**	**then**	**may**	**I**	**fraternize**	**?**	**"**
强调	这	单词	作为	尽管	它	是	猥亵	;	"	然后	可能	我	联谊	?	"

强调这个词，仿佛它是淫秽的；"那么我可以和你交往吗？"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɔ:f] ['aʊərz] , " ['hɪŋkli] [sed] ['stɜ:rnli] .

"	**You**	**have**	**no**	**off**	**hours**	**,**	**"**	**Hinckley**	**said**	**sternly**	**.**
"	你	有	不	离开	小时	,	"	欣克利	说	严厉地	.

"你没有休息时间，"欣克利严厉地说。

" [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " ['kɑ:mptən] [wɔ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**Here**	**comes**	**another**	**one**	**,**	**"**	**Compton**	**warned**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	这里	来	其他	一	,	"	康普顿	警告	在	一个	耳语	.

"又来一个，"康普顿低声警告道。

[ə; eɪ][mæn] , [drest] [ɪn][roʊbz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ,

A	**man**	**,**	**dressed**	**in**	**robes**	**similar**	**to**	**the**	**woman's**	**,**
一个	男人	,	穿着	在	长袍	相似的	到	这	女性的	,

一名男子，身穿与该女子相似的长袍，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][jɑ:rd] .

came	**from**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**yard**	**.**
来了	从	这	门	的	这	房子	和	步行	进入	这	院子	.

他从房子门口出来，走进了院子。

['æftər] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ]['wʊmən][tu:; tə][raɪz] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [veɪs] ,

After	**helping**	**the**	**woman**	**to**	**rise**	**,**	**he**	**picked**	**up**	**the**	**vase**	**,**
后	帮助	这	女士	到	上升	,	他	挑选	向上	这	花瓶	,

他扶起那位女士后，拿起了花瓶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	**the**	**two**	**of**	**them**	**went**	**back**	**inside**	**the**	**house**	**.**
和	这	二	的	他们	去	后退	里面	这	房子	.

于是两人回到了屋里。

[hi:; hi]['hædnt]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜ:rθˌmæn] .

He	**hadn't**	**even**	**looked**	**at**	**the**	**Earthmen**	**.**
他	之前没有	甚至	看起来	在	这	地球人	.

他甚至都没看一眼地球人。

['æftər] [ə'waɪl] , ['pɑ:kə] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [bəuθ] [mɪ'rɑ:ʒz] ? "

After	**awhile**	**,**	**Parker**	**said**	**,**	**"**	**Do**	**you**	**suppose**	**they're**	**both**	**mirages**	**?**	**"**
后	一会儿	,	帕克	说	,	"	做	你	认为	它们是	两个都	海市蜃楼	?	"

过了一会儿，帕克说："你觉得它们都是海市蜃楼吗？"

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " ['kɑ:mptən] [sed] .

"	**Maybe**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**Compton**	**said**	**.**
"	或许	那就是	它	,	"	康普顿	说	.

"也许就是这样，"康普顿说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][mə'rɑ:ʒ] , [ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [veɪs] , [ðə; ðɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	**Maybe**	**it's**	**all**	**a**	**mirage**	**,**	**the**	**woman**	**,**	**the**	**vase**	**,**	**the**	**man**	**,**	**the**	**house**	**,**
"	或许	它是	全部	一个	海市蜃楼	,	这	女士	,	这	花瓶	,	这	男人	,	这	房子	,

"也许这一切都是海市蜃楼，女人、花瓶、男人、房子，都是如此。"

['meɪbi] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['plænɪt][ɪt'self] .

maybe	**even**	**the**	**planet**	**itself**	**.**
或许	甚至	这	行星	本身	.

甚至可能是整个星球。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**His**	**voice**	**had**	**risen**	**in**	**his**	**excitement**	**.**
"	他的	嗓音	有	升起	在	他的	激动	.

他激动得声音都提高了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ， " ['hɪŋkli] [əd'vaɪzd] .
" **Take it easy ，** " **Hinckley advised .**
" 拿 它 简单的 ， " 欣克利 建议 .

"别着急，"欣克利建议道。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [i'væpəreits] ， " ['kɑːmptən] [sed] .
" **Let's get back to the ship before the whole planet evaporates ，** " **Compton said .**
" 我们来吧 得到 后退 到 这 船 前 这 所有的 行星 蒸发 ， " 康普顿 说 .

"我们得赶在星球彻底蒸发之前回到飞船上，"康普顿说道。

" [goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ， " ['hɪŋkli] [sed] .
" **Go back if you like ，** " **Hinckley said .**
" 去 后退 如果 你 喜欢 ， " 欣克利 说 .

"如果你愿意，就回去吧，"欣克利说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] .
" **I'm going to investigate this .**
" 我是 去 到 调查 这 .

"我会调查此事。"

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ， ['pɑːkə] ？ "
How about you ， Parker ？ "
如何 关于 你 ， 帕克 ？ "

帕克，你呢?

" [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **Okay with me .**
" 好的 和 我 .

我没意见。

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mə'rɑːʒ] [tɪk] .
Always wanted to see what makes a mirage tick .
总是 通缉 到 看 什么 制作 一个 海市蜃楼 打钩 .

一直想看看海市蜃楼的形成原理。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət]['kɑːmptən] .
" **He glanced contemptuously at Compton .**
" 他 瞥了一眼 轻蔑地 在 康普顿 .

他轻蔑地瞥了康普顿一眼。

" [oʊ'keɪ] ， " ['kɑːmptən] [sed] ， ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ， " [wiːl] [ɔːl] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . "
" **Okay ，** " **Compton said ， gripping his rifle ，** " **we'll all make fools of ourselves . "**
" 好的 ， " 康普顿 说 ， 扣人心弦 他的 步枪 ， " 出色地 全部 制作 傻瓜 的 我们自己 . "

"好吧，"康普顿握紧步枪说，"我们都会出丑的。"

" [kə'mɑːn] ， [ðen] .
" **C'mon ， then .**
" 拜托 ， 然后 .

"那就来吧。"

" ['hɪŋkli] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ， ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊnli] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **Hinckley led the way into the house ， hesitating only briefly at the doorway .**
" 欣克利 引领 这 方式 进入 这 房子 ， 犹豫不决 仅有的 简要地 在 这 门口 .

"欣克利带头走进房子，只在门口稍作犹豫。

[ˌɪn'saɪd] ，
Inside ，
里面 ，

里面，

[ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ['flikəd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][bent]['oʊvər][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [trɔːf] [ænd; ənd] [pɔːd]

a	blue	light	flickered	as	the	man	bent	over	a	flaming	trough	and	poured
一个	蓝色的	光	闪烁	作为	这	男人	弯曲	超过	一个	炽盛	槽	和	倾倒

[sænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [veɪs] .

sand	into	it	from	the	silver	vase	.
沙	进入	它	从	这	银	花瓶	.

只见蓝光闪烁，那人弯腰对着燃烧的槽，从银花瓶中将沙子倒入槽里。

[ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] .

The	flames	leaped	high	,	filling	the	room	with	a	sweet	fragrance	.
这	火焰	跳跃	高的	,	填充	这	房间	和	一个	甜的	香味	.

火焰腾空而起，甜美的香气弥漫了整个房间。

[ðə; ði][mæn] ['emptid] [ðə; ði] [veɪs] , [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	man	emptied	the	vase	,	rose	and	took	it	to	one	corner	of	the	room	.
这	男人	清空	这	花瓶	,	玫瑰	和	采取	它	到	一	角落	的	这	房间	.

男人倒空了花瓶，站起身，把花瓶拿到房间的一个角落。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['wʊmən] .

He	sat	down	on	the	couch	by	the	woman	.
他	卫星	向下	在	这	长椅	经过	这	女士	.

他坐在女人旁边的沙发上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['əːθliŋz] .

He	did	not	look	at	the	Earthlings	.
他	做过	不是	看	在	这	地球人	.

他没有看地球人一眼。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌjuː 'es] ['iːðər] , " ['kɑːmptən] [sed] ['hɔːrsli] .

"	He	doesn't	see	us	either	,	"	Compton	said	hoarsely	.
"	他	不	看	我们	任何一个	,	"	康普顿	说	沙哑地	.

“他也看不到我们，”康普顿沙哑地说。

[hiː; hi][kraɪd] , " [heɪ] , [juː; jʊ] !

He	cried	,	"	Hey	,	you	!
他	哭	,	"	嘿	,	你	!

他喊道：“嘿，你！”

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[wɪə(r)] ['ɜːrθˌmæn] .

We're	Earthmen	.
是	地球人	.

我们是地球人。

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs] .

Visitors	from	space	.
访客	从	空间	.

来自太空的访客。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊsɪv][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

"	His	voice	was	explosive	in	the	silence	.
"	他的	嗓音	曾是	爆炸物	在	这	沉默	.

“他的声音在寂静中显得格外震撼。”

[ðə; ði][mæn]['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .
The man didn't look up .
这 男人 没有 看 向上 .

那人没有抬头。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['si:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['mju:zɪk][streɪndʒ]
The Earthmen became aware of music seeping from the walls , music strange
这 地球人 成为 意识到的 的 音乐 渗漏 从 这 墙壁 , 音乐 奇怪的
[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
and hauntingly beautiful ,
和 令人难以忘怀地 美丽的 ,

地球人察觉到墙壁里传出音乐，那音乐既奇异又令人难以忘怀地美丽。

[pleɪd] [ɑ:n][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
played on incredible invisible instruments .
玩 在 极好的 无形的 仪器 .

用不可思议的隐形乐器演奏。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " ['kɑ:mptən] [sed] .
" I don't like this , " Compton said .
" 我 不 喜欢 这 , " 康普顿 说 .

"我不喜欢这样，"康普顿说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
" I don't like it at all .
" 我 不 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ig'nɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es] ?
Why are they ignoring us ?
为什么 是 他们 忽略 我们 ?

他们为什么不理睬我们?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɪŋkli] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe they can't help it , " Hinckley suggested .
" 或许 他们 不能 帮助 它 , " 欣克利 建议 .

"也许他们也没办法，"欣克利建议道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kɑ:nt] [si:] [ˌju: 'es][ɔ:r] [hɪr] [ˌju: 'es] .
" Perhaps they actually can't see us or hear us .
" 也许 他们 实际上 不能 看 我们 或者 听到 我们 .

"或许他们真的看不见我们，也听不见我们。"

[its] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət] [its] ['pɑ:səb(ə)l] . "
It's fantastic , but it's possible . "
它是 极好的 , 但 它是 可能的 . "

这太棒了，而且是有可能实现的。

" [aɪ] ['wʌndər] , " ['pɑ:kə] [mju:zd] .
" I wonder , " Parker mused .
" 我 想知道 , " 帕克 沉思 .

"我很好奇，"帕克沉思道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs]

And	before	anyone	could	stop	him	,	he	struck	the	man	across	the	face
和	前	任何人	可以	停止	他	,	他	击	这	男人	穿过	这	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌbld] [fɪst] .

with	a	doubled	fist	.
和	一个	双倍	拳头	.

还没等任何人阻止他，他就用双拳狠狠地打了那人的脸。

" [ˈpɑːkə] !

"	Parker	!
"	帕克	!

帕克！

" [ˈhɪŋkli] [kraɪd] .

"	Hinckley	cried	.
"	欣克利	哭	.

欣克利哭了。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! "

"	You	fool	!	"
"	你	傻子	!	"

你这个傻瓜！

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , " [ˈpɑːkə] [sed] [ˈstedəli] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] .

"	That's	a	matter	of	opinion	,	"	Parker	said	steadily	,	rubbing	his	knuckles	.
"	那就是	一个	事情	的	观点	,	"	帕克	说	稳步	,	擦	他的	指关节	.

“那是个人意见，”帕克一边揉着指关节一边平静地说。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

"	I	found	out	what	I	wanted	to	.
"	我	成立	出去	什么	我	通缉	到	.

我找到了我想要的东西。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈfɔːlən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [rɪˈkʌvərd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] .

"	The	man	had	fallen	beneath	the	blow	,	but	recovered	seconds	later	.
"	这	男人	有	倒下	下面	这	吹	,	但	恢复	秒	之后	.

“那名男子被击倒在地，但几秒钟后就恢复了过来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [welt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

There	was	a	large	red	welt	on	his	forehead	,
那里	曾是	一个	大的	红色的	红肿	在	他的	前额	,

他额头上有一大块红色肿块。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	neither	he	nor	the	woman	took	any	notice	of	it	.
但	两者都不	他	也不	这	女士	采取	任何	注意	的	它	.

但他和那女人都没有注意到这件事。

" [its] [ɪnˈkredəb(ə)l] , " [ˈkɑːmptən] [sed] .

"	It's	incredible	,	"	Compton	said	.
"	它是	极好的	,	"	康普顿	说	.

“这太不可思议了，”康普顿说。

" [ˈevɪdəntli] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfekt] [ðem; ðəm] [ˈfɪzɪkli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [ˈmentəli] , " [ˈhɪŋkli] [sed]

"	Evidently	we	can	affect	them	physically	,	even	if	not	mentally	,	"	Hinckley	said
"	显然	我们	能	影响	他们	身体	,	甚至	如果	不是	精神上	,	"	欣克利	说

.

:

.

“显然，即使不能在精神上影响他们，我们也能对他们的身体造成影响，”欣克利说。

" [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ['pɑːkə] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
" You do something like that again , Parker , and I'll shoot you .
" 你 做 某物 喜欢 那 再次 , 帕克 , 和 患病的 射击 你 .

“帕克，你再敢那样做，我就毙了你。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɜːrdʒ] . "
I've got the authority to do it , you know , and sometimes the urge . "
我已经 得到 这 权威 到 做 它 , 你 知道 , 和 有时 这 敦促 . "

你知道，我有权力这么做，而且有时候也有这种冲动。

" [aɪ] [noʊ] , " ['pɑːkə] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] .
" I know , " Parker said , " but you haven't got the guts .
" 我 知道 , " 帕克 说 , " 但 你 还没有 得到 这 内脏 .

“我知道，”帕克说，“但你没那个胆量。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] .
Besides , I'll behave myself .
除了 , 患病的 表现 我 .

此外，我会安分守己的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" He looked intently at the young woman .
" 他 看起来 专注地 在 这 年轻的 女士 .

他目不转睛地看着这位年轻女子。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðeə(r)] ['riːəl] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I just wanted to make certain they're real , that's all . "
" 我 只是 通缉 到 制作 肯定 它们是 真实的 , 那就是 全部 . "

“我只是想确认它们是真的，仅此而已。”

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['kɑːmptən] [sə'dʒestɪd] .
" Let's get out of here , " Compton suggested .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 康普顿 建议 .

“我们离开这里吧，”康普顿提议道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [ðiːz]
" There must be some way we can get a message through to these
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“我们一定有办法把信息传达给这些人。”

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
Perhaps someone in the village —
也许 某人 在 这 村庄 —

或许是村里的某个人——

" ['hɪŋkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
" Hinckley nodded and motioned them from the house .
" 欣克利 点头 和 示意 他们 从 这 房子 .

欣克利点点头，示意他们离开房子。

['kɑːmptən] [went] ['iːgərli] , [bʌt; bət] ['pɑːkə] ['liŋgə] .
Compton went eagerly , but Parker lingered .
康普顿 去 急切地 , 但 帕克 徘徊不去 .

康普顿兴高采烈地走了，但帕克却磨蹭了很久。

[ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [siːmd] ['kuːlər] [naʊ] ,
The air outside seemed cooler now ,
这 空气 外部 似乎 冷却器 现在 ,

外面的空气似乎凉爽了一些。

[ænd; ənd][ɪts] ['freʃnəs] [siːmd] [streɪndʒ]['æftər][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['freɪgrəns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

and	its	freshness	seemed	strange	after	the	pleasant	fragrance	inside	the	house	.
和	它是	新鲜	似乎	奇怪的	后	这	令人愉快的	香味	里面	这	房子	.

屋内弥漫着宜人的香气，与这清新的空气形成鲜明对比，显得有些奇怪。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['hɪŋkli] [toʊld] ['pɑːkə] .

"	Go	back	to	the	ship	,	"	Hinckley	told	Parker	.
"	去	后退	到	这	船	,	"	欣克利	讲述	帕克	.

"回船上去，"欣克利对帕克说。

" ['kɑːmptən][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	Compton	and	I'll	go	into	the	village	.	"
"	康普顿	和	患病的	去	进入	这	村庄	.	"

"我和康普顿会进村。"

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] , " ['pɑːkə] [sed] .

"	I	like	it	right	here	,	"	Parker	said	.
"	我	喜欢	它	正确的	这里	,	"	帕克	说	.

"我就喜欢这里，"帕克说。

" [wiː; wi] [maɪt] [niːd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['hɪŋkli] [sed] .

"	We	might	need	someone	at	the	ship	,	"	Hinckley	said	.
"	我们	可能	需要	某人	在	这	船	,	"	欣克利	说	.

"我们可能需要有人在船上，"欣克利说。

" [ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] .

"	That's	an	order	.
"	那就是	一个	命令	.

这是命令。

" [hɪz; ɪz][hænd] [kə'rest] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] ['derɪŋ] ['pɑːkə] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

"	His	hand	caressed	his	rifle	,	as	though	daring	Parker	to	refuse	.
"	他的	手	被爱抚	他的	步枪	,	作为	尽管	大胆	帕克	到	拒绝	.

"他的手抚摸着步枪，仿佛在挑衅帕克拒绝。"

['pɑːkə] [grɪnd] [kən'temptʃuəsli] .

Parker	grinned	contemptuously	.
帕克	咧嘴一笑	轻蔑地	.

帕克轻蔑地笑了笑。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kæptɪn] .

"	Anything	you	say	,	Captain	.
"	任何事物	你	说	,	队长	.

"您说什么都行，船长。"

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] , [dʒʌst] [jel] .

If	you	need	any	help	,	just	yell	.
如果	你	需要	任何	帮助	,	只是	叫喊	.

如果需要任何帮助，尽管喊。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

"	He	turned	away	and	walked	toward	the	rocket	.
"	他	转向	离开	和	步行	朝向	这	火箭	.

他转身走向火箭。

" ['sʌmdeɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['hɪŋkli] ['prɑːmɪst] .

"	Someday	I'm	going	to	kill	him	,	"	Hinckley	promised	.
"	总有一天	我是	去	到	杀	他	,	"	欣克利	承诺	.

"总有一天我会杀了他，"欣克利扬言道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːmptən] .

He	turned	to	Compton	.
他	转向	到	康普顿	.

他转向康普顿。

" [kə'mɑːn] , [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] [laɪk] .
" C'mon , let's see what the village looks like .
" 拜托 , 我们来吧 看 什么 这 村庄 看起来 喜欢 .

“走吧，我们去看看村子长什么样。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hʌt] , ['mʌltɪplaɪd] .
" The village was a replica of the first hut , multiplied .
" 这 村庄 曾是 一个 复制品 的 这 第一的 小屋 , 乘以 .

“这个村庄是第一个小屋的复制品，而且数量还不少。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] ['stɔrz] [ɔːr]
Some of the huts seemed to have specialized purposes as stores or
一些 的 这 小屋 似乎 到 有 专门 目的 作为 商店 或者
['wɛəhausiz] ,
warehouses ,
仓库 ,

有些小屋似乎有专门的用途，比如用作商店或仓库。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
but otherwise it was the same .
但 否则 它 曾是 这 相同的 .

但其他方面都一样。

['piːp(ə)l][sæt][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [swɔːrm]['oʊvər]
People sat in the houses , listening to music or watching moving pictures swarm over
人们 卫星 在 这 房屋 , 聆听 到 音乐 或者 观看 移动 图片 蜂群 超过
[ðer; ðər][hʌt] [wɔːlz] .
their hut walls .
他们的 小屋 墙壁 .

人们坐在屋里，听着音乐，或者看着移动的影像涌上小屋的墙壁。

[sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Some occasionally ventured into the street .
一些 偶尔 冒险 进入 这 街道 .

有些人偶尔会冒险走到街上。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
All of them ignored the Earthmen .
全部 的 他们 忽略 这 地球人 .

他们都对地球人视而不见。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɪŋkli] [sed] ['faɪnəli] .
" I don't know what to make of it , " Hinckley said finally .
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 , " 欣克利 说 最后 .

“我不知道该如何看待这件事，”欣克利最后说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] ['nɔːrm(ə)l][ɪn][ɔːl]
" We can touch them and hear them ; they appear normal in all
" 我们 能 触碰 他们 和 听到 他们 ; 他们 出现 普通的 在 全部
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

“我们可以触摸它们，也能听到它们的声音；它们各方面看起来都很正常。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . "
but they seem to be operating on a different level of existence . "
但 他们 似乎 到 是 操作 在 一个 不同的 等级 的 存在 . "

但他们的存在似乎处于另一个层次。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][ˌʌndə'stænd][ˌaɪ 'ti:] , " ['kɑ:mptən] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
" I don't pretend to understand it , " Compton said , " but I have a feeling
" 我 不 假装 到 理解 它 , " 康普顿 说 , " 但 我 有 一个 感觉
[aɪ][dəunt][laɪk] ,
I don't like ,
我 不 喜欢 ,

"我不敢说我理解它,"康普顿说,"但我有一种感觉,我不喜欢这种感觉。"

[wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
whenever I think about it .
每当 我 思考 关于 它 .

每当我想到这件事。

[aɪ'd]['ræðər] [mi:t] [bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
I'd rather meet bug - eyed monsters than this . "
ID 相当 见面 漏洞 - 眼睛 怪物 比 这 . "

我宁愿遇到瞪着大眼睛的怪物,也不想遇到这种东西。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['hɪŋkli] [sed] .
" I know what you mean , " Hinckley said .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 欣克利 说 .

"我明白你的意思,"欣克利说。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeə(r)] ['hju:mənɔɪd] ,
" These people even though they're humanoid ,
" 这些 人们 甚至 尽管 它们是 人形 ,

"这些人虽然是类人生物,

[ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ri'æləti] — [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ri'æləti][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
are out of contact with reality — at least with reality as we know it .
是 出去 的 接触 和 现实 — 在 至少 和 现实 作为 我们 知道 它 .

脱离现实——至少脱离了我们所知的现实。

[its] [laɪk][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [mæs] [hɪp'noʊsɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ɪk'sept] [ˌju: 'es] . "
It's like some kind of mass hypnosis , with everyone in a trance except us . "
它是 喜欢 一些 种类 的 大量的 催眠 , 和 每个人 在 一个 发呆 除了 我们 . "

这就像某种集体催眠,除了我们以外,所有人都处于恍惚状态。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['helpləs] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] , " ['kɑ:mptən] [sed] .
" Think of how helpless these people would be , " Compton said .
" 思考 的 如何 无助 这些 人们 会 是 , " 康普顿 说 .

"想想这些人该有多么无助,"康普顿说。

" [wen] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn]['aʊər; ɑ:r][rɪ'pɔ:rt] ,
" When we turn in our report ,
" 什么时候 我们 转动 在 我们的 报告 ,

"当我们提交报告时,

[ðoʊz] [hu:] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'helθi] [dɪ'zaɪnz] [wəʊnt][hæv; həv]['eni] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "
those who come out here with unhealthy designs won't have any opposition . "
那些 WHO 来 出去 这里 和 不良 设计 惯于 有 任何 反对 . "

那些带着不健康设计来到这里的人不会遇到任何反对。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][praɪm][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:n] [bɔ:rd] , " ['hɪŋkli] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" We have a prime example of that on board , " Hinckley said disgustedly .
" 我们 有 一个 主要的 例子 的 那 在 木板 , " 欣克利 说 厌恶地 .

"我们船上就有一个典型的例子,"欣克利厌恶地说。

" [wi:d] ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ; [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [li:v] ['pɑ:kə] [ə'loʊn] ;
" We'd better get back to the ship ; I don't like to leave Parker alone ;
" 我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 ; 我 不 喜欢 到 离开 帕克 独自的 ;

"我们最好回船上去;我不喜欢把帕克一个人留在那里;

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːl] [duː] .

there's	no	telling	what	he'll	do	.
有	不	讲述	什么	地狱	做	.

谁也说不准他会做什么。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] ['pɑːkə] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

"	When	they	got	back	Parker	wasn't	there	.
"	什么时候	他们	得到	后退	帕克	不是	那里	.

“他们回来的时候，帕克不在那里。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , " ['hɪŋkli] [sed] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .

"	I	was	afraid	of	this	,	"	Hinckley	said	between	clenched	teeth	.
"	我	曾是	害怕的	的	这	,	"	欣克利	说	之间	紧握	牙齿	.

“我害怕的就是这个，”欣克利咬牙切齿地说。

" ['meɪbi] [ðeɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['kɑːmptən] [sə'dʒestɪd] ['nɜːrvəsli] .

"	Maybe	they've	done	something	to	him	,	"	Compton	suggested	nervously	.
"	或许	他们有	完毕	某物	到	他	,	"	康普顿	建议	紧张地	.

“也许他们对他做了什么，”康普顿紧张地说道。

" [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

"	That's	too	much	to	hope	for	.
"	那就是	也	很多	到	希望	为了	.

“这希望太渺茫了。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [its] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .

Chances	are	,	it's	the	other	way	around	.
机会	是	,	它是	这	其他	方式	大约	.

很有可能情况正好相反。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['pɑːkə] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] ['hiːl] [biː; bi] .

If	I	know	Parker	,	there's	only	one	place	he'll	be	.
如果	我	知道	帕克	,	有	仅有的	一	地方	地狱	是	.

如果我了解帕克，他只会待在一个地方。

[kə'mɑːn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

" ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['hɪŋkli] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

"	Clutching	his	rifle	,	Hinckley	ran	from	the	rocket	.
"	紧握	他的	步枪	,	欣克利	跑	从	这	火箭	.

欣克利紧紧抓住步枪，逃离了火箭。

['kɑːmptən] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] .

Compton	followed	,	a	bit	more	cautiously	.
康普顿	随后	,	一个	少量	更多的	谨慎地	.

康普顿随后跟进，但显得更加谨慎。

['hɪŋkli] [riːtʃt] [ðə; ði][loʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [gluːm] .

Hinckley	reached	the	lone	house	and	peered	into	the	bluelit	gloom	.
欣克利	达到	这	孤独	房子	和	窥视	进入	这	-	愁云	.

欣克利走到那座孤零零的房子前，向着昏暗的蓝色灯光凝视。

[hiː; hi] ['entərd] , [gʌn] ['redi] , ['kɑːmptən][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	entered	,	gun	ready	,	Compton	at	his	heels	.
他	进入	,	枪	准备好	,	康普顿	在	他的	高跟鞋	.

他持枪进入，康普顿紧随其后。

" ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] , " ['hɪŋkli] [sed] , [sər'praɪzd] .

"	He's	not	here	,	"	Hinckley	said	,	surprised	.
"	他是	不是	这里	,	"	欣克利	说	,	惊讶	.

“他不在，”欣克利惊讶地说。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [wɑ:tʃt]

The	man	and	the	young	woman	sat	on	the	couch	and	casually	watched
这	男人	和	这	年轻的	女士	卫星	在	这	长椅	和	随意地	观看

['pɪktʃərz] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fɑ:r][wɔ:l] .

pictures	move	across	the	far	wall	.
图片	移动	穿过	这	远的	墙	.

男人和年轻女子坐在沙发上，漫不经心地看着远处墙上的照片移动。

['hɪŋkli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

Hinckley	,	looking	at	the	pictures	,
欣克利	,	寻找	在	这	图片	,

欣克利看着照片说：

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ðə; ði][ri'ælәti][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs]

was	not	at	all	certain	they	weren't	the	reality	and	the	natives	of	this
曾是	不是	在	全部	肯定	他们	不是	这	现实	和	这	本地人	的	这

[pleɪs] ['mɪrli] [goʊst] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [feɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

place	merely	ghost	images	that	might	fade	at	any	moment	.
地方	仅仅	鬼	图片	那	可能	褪色	在	任何	片刻	.

我完全不确定他们是不是真实存在的，也不确定这个地方的居民是不是随时可能消失的幽灵影像。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][æn; ən]['empaɪər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] .

On	the	wall	an	empire	was	being	formed	.
在	这	墙	一个	帝国	曾是	存在	形成	.

长城之上，一个帝国正在形成。

[tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] .

Tall	buildings	were	raised	by	machinery	that	was	unfamiliar	to	the	Earthmen	.
高的	建筑物	是	提高	经过	机械	那	曾是	陌生	到	这	地球人	.

高楼大厦是由地球人从未见过的机械建造的。

['erkræft] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ][laɪk] [streɪndʒ] [blæk] [bɜ:rdz] .

Aircraft	flitted	across	the	sky	like	strange	black	birds	.
飞机	飞掠	穿过	这	天空	喜欢	奇怪的	黑色的	鸟类	.

飞机像奇怪的黑鸟一样掠过天空。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['taʊərd] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [dʌv] , ['spɪtɪŋ] ['ni:dlz] [ðæt] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:]

The	buildings	towered	,	the	flying	machines	dove	,	spitting	needles	that	exploded	into
这	建筑物	高耸	,	这	飞行	机器	鸽子	,	吐痰	针	那	爆炸了	进入

['blɔsəmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

blossoms	of	fire	,
花朵	的	火	,

高楼林立，飞行器俯冲而下，喷射出针状物，这些针状物爆炸后化作火焰花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['tɔpld] ['ɪntu:] [dʌst] .

and	the	buildings	toppled	into	dust	.
和	这	建筑物	倾覆	进入	灰尘	.

建筑物轰然倒塌，化为尘埃。

['pi:p(ə)l][ræn] , ['skri:mɪŋ] ['saʊndləs] [skri:mz] .

People	ran	,	screaming	soundless	screams	.
人们	跑	,	尖叫	无声	尖叫	.

人们四散奔逃，发出无声的尖叫。

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Columns	of	smoke	rose	to	replace	the	buildings	.
列	的	抽烟	玫瑰	到	代替	这	建筑物	.

滚滚浓烟升腾而起，取代了建筑物。

[ðə; ði] [si:n] ['ʃɪftɪd] .

The	scene	shifted	.
这	场景	转移	.

场景转换了。

[greɪt] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] [hiːpt] ['kerləsli] .
Great **weapons** **were** **assembled** **and** **heaped** **carelessly** **.**
伟大的 武器 是 组装 和 堆积如山 粗心大意 .

大量武器被随意堆放在一起。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [hiːp] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðə; ðiː]['skaɪˌkræft][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] .
To **the** **heap** **were** **added** **the** **skycraft** **and** **other** **weapons** **of** **war** **.**
到 这 堆 是 额外 这 飞行器 和 其他 武器 的 战争 .

飞机和其他战争武器也被堆放在一起。

[ðə; ðiː][paɪl][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [riˈdʒɔist] , [klɑːspɪŋ] [hændz] , ['dænsɪŋ] .
The **pile** **exploded** **,** **and** **the** **people** **rejoiced** **,** **clasping** **hands** **,** **dancing** **.**
这 桩 爆炸了 , 和 这 人们 欣喜若狂 , 紧握 双手 , 跳舞 .

土堆爆炸了，人们欢呼雀跃，手拉手，载歌载舞。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] ['daːkənd] .
The **walls** **darkened** **.**
这 墙壁 变暗 .

墙壁渐渐变暗。

['æktʃuəl][ɔːr][sɪm'bɑːlɪk] ?
Actual **or** **symbolic** **?**
实际的 或者 象征性的 ?

实际意义还是象征意义?

['hɪŋkli] ['wʌndɚd] .
Hinckley **wondered** **.**
欣克利 想知道 .

欣克利心想。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" **What** **does** **it** **mean** **?**
" 什么 做 它 意思是 ?

"这是什么意思?

" ['kɑːmptən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Compton** **asked** **him** **.**
" 康普顿 问 他 .

康普顿问他。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['hɪŋkli] [sed] , " [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]
" **I** **think** **,** **"** **Hinckley** **said** **,** **"** **we've** **just** **been** **given** **a** **short** **history** **of** **their**
" 我 思考 , " 欣克利 说 , " 我们已经 只是 到过 给定 一个 短的 历史 的 他们的
[reɪs] .
race **.**
种族 .

"我认为，"欣克利说，"我们刚刚了解了他们种族的一段简短历史。"

[ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [sə'saɪəti] [hɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [wʌn] .
They **built** **up** **a** **great** **society** **here** **,** **but** **a** **warring** **one** **.**
他们 建造 向上 一个 伟大的 社会 这里 , 但 一个 战争 一 .

他们在这里建立了一个伟大的社会，但也是一个战乱不断的社会。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['aʊtˌlɔd] [ɔːl] ['wɛpənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l]
Finally **,** **they** **outlawed** **all** **weapons** **in** **order** **to** **save** **themselves** **from** **total**
最后 , 他们 被禁止的 全部 武器 在 命令 到 节省 他们自己 从 全部的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction **.**
破坏 .

最后，为了避免彻底毁灭，他们颁布法令禁止一切武器。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] . "
We could probably take a lesson from that . "
我们 可以 大概 拿 一个 课 从 那 . "

我们或许可以从中吸取一些教训。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʌm] [hɪr] , " ['kɑːmptən] [sed] .
" They'll probably be worse off when the Earthmen come here , " Compton said .
" 他们会 大概 是 更糟 离开 什么时候 这 地球人 来 这里 , " 康普顿 说 .

“地球人来到这里后，他们的处境可能会更糟，”康普顿说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['wɛpənz] [left]
" Even if they could see and hear us , they wouldn't have any weapons left
" 甚至 如果 他们 可以 看 和 听到 我们 , 他们 不会 有 任何 武器 左边
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .
to defend themselves .
到 保卫 他们自己 .

“即使他们能看到我们、听到我们，他们也已经没有任何武器来保护自己了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [luːt] [ænd; ənd] [reɪp] [ænd; ənd] — "
We could loot and rape and — "
我们 可以 抢劫 和 强奸 和 — "

我们可以抢劫、强奸，然后——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [fər'get] [ðɪs] ['plænɪt][ɪg'zɪsts] , " ['hɪŋkli] [sed] ['sloʊli] .
" I think we'd better forget this planet exists , " Hinckley said slowly .
" 我 思考 我们会 更好的 忘记 这 行星 存在 , " 欣克利 说 缓慢地 .

“我想我们最好忘记这个星球的存在，”欣克利缓缓说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [wʌnl] ['evər] [noʊ] .
" If we don't report it , no one'll ever know .
" 如果 我们 不 报告 它 , 不 一个会 曾经 知道 .

“如果我们不报告，就永远不会有人知道。”

[its] [wʌn]['plænɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [p'lænɪts] .
It's one planet in a million planets .
它是 一 行星 在 一个 百万 行星 .

它是百万分之一的行星。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [its] ['empti] , [ðeɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevər] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tʃek] . "
If we say it's empty , they'll believe it and never bother to check . "
如果 我们 说 它是 空的 , 他们会 相信 它 和 绝不 打扰 到 查看 . "

如果我们说它是空的，他们会相信，根本不会费心去核实。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['pɑːkə] ? "
" But what about Parker ? "
" 但 什么 关于 帕克 ? "

“那帕克呢？”

" [jes] , " ['hɪŋkli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [toʊn] .
" Yes , " Hinckley said in a disturbed tone .
" 是的 , " 欣克利 说 在 一个 不安 语气 .

“是的，”欣克利语气不安地说。

" ['pɑːkə] .
" Parker .
" 帕克 .

帕克。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .
We've got to find him before he does anything he shouldn't .
我们已经 得到 到 寻找 他 前 他 做 任何事物 他 不应该 .

我们必须在他做出不该做的事情之前找到他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

He	must	be	in	one	of	the	huts	.
他	必须	是	在	一	的	这	小屋	.

他肯定在其中一间小屋里。

[kə'mɑːn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	take	one	side	of	the	village	,	I'll	take	the	other	.
你	拿	一	边	的	这	村庄	,	患病的	拿	这	其他	.

你负责村子的一边，我负责另一边。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wiːl] [blæst][ɔːf] .

When	we	find	him	,	we'll	blast	off	.
什么时候	我们	寻找	他	,	出色地	爆炸	离开	.

找到他之后，我们就立刻出发。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	But	they	didn't	find	him	.
"	但	他们	没有	寻找	他	.

但他们没找到他。

[ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [piəd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] .

They	searched	through	all	the	buildings	,	peered	into	all	the	faces	.
他们	搜索	通过	全部	这	建筑物	,	窥视	进入	全部	这	面孔	.

他们搜遍了所有建筑物，仔细观察了每一张面孔。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmptən] [sed] [wen] [ðeɪ] [met] .

"	I	don't	like	it	,	"	Compton	said	when	they	met	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	康普顿	说	什么时候	他们	遇见	.

“我不喜欢这样，”康普顿在见面时说道。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['helpləs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][ɪz] .

"	The	people	may	be	helpless	,	but	that	doesn't	mean	everything	on	the	planet	is	.
"	这	人们	可能	是	无助	,	但	那	不	意思是	一切	在	这	行星	是	.

“人民或许无助，但这并不意味着地球上的所有事物都无助。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] . "

We've	got	to	get	out	of	here	while	we've	got	the	chance	.	"
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	尽管	我们已经	得到	这	机会	.	"

我们必须趁还有机会离开这里。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['hɪŋkli] [əd'vaɪzd] .

"	Take	it	easy	,	"	Hinckley	advised	.
"	拿	它	简单的	,	"	欣克利	建议	.

“别着急，”欣克利建议道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːkə] .

"	We	can't	leave	without	Parker	.
"	我们	不能	离开	没有	帕克	.

“我们不能丢下帕克就走。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['haɪdɪŋ] ['sʌmpleɪs] . "

He's	probably	hiding	someplace	.	"
他是	大概	隐藏	某个地方	.	"

他可能躲在某个地方了。

" ['haɪdɪŋ] ? "

"	Hiding	?	"
"	隐藏	?	"

“躲藏？”

" ['hoʊpɪŋ] [wiːl] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [hɪr] .
" **Hoping** **we'll** **take** **off** **and** **leave** **him** **alone** **here** **.**
" 希望 出色地 拿 离开 和 离开 他 独自的 这里 .

"希望我们能离开，把他一个人留在这里。"

['hiːd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
He'd **be** **perfectly** **safe** **.**
他会 是 完美 安全的 .

他会非常安全的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [fuːd] , [drɪŋk] , ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
He **could** **take** **anything** **he** **wanted** **—** **food** **,** **drink** **,** **anything** **—** **and** **these** **people**
他 可以 拿 任何事物 他 通缉 — 食物 , 喝 , 任何事物 — 和 这些 人们
['kudnt] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ;
couldn't **raise** **a** **finger** **to** **stop** **him** **;**
不能 增加 一个 手指 到 停止 他 ;

他可以随意拿走任何他想要的东西——食物、饮料，任何东西——而这些人却无力阻止他；

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [moʊst] ['laɪkli] .
they **wouldn't** **even** **know** **he** **was** **here** **,** **most** **likely** **.**
他们 不会 甚至 知道 他 曾是 这里 , 最多 可能 .

他们很可能根本不会知道他在这里。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['pɑːkə] [ðæts] [wʌt] ['hiːd] [wɑːnt] .
If **I** **know** **Parker** **that's** **what** **he'd** **want** **.**
如果 我 知道 帕克 那就是 什么 他会 想 .

如果我了解帕克，那正是他想要的。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] . "
He **wouldn't** **care** **about** **the** **people** **as** **long** **as** **he** **satisfied** **himself** **.** **"**
他 不会 关心 关于 这 人们 作为 长的 作为 他 使满意 他自己 . "

只要他自己满意，他就不会关心人民。

" [wiːl] ['nevər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " ['kɑːmptən] [sed] .
" **We'll** **never** **find** **him** **,** **"** **Compton** **said** **.**
" 出色地 绝不 寻找 他 , " 康普顿 说 .

"我们永远也找不到他了，"康普顿说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **There's** **a** **forest** **beyond** **the** **village** **.**
" 有 一个 森林 超过 这 村庄 .

村子外面有一片森林。

[ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðæt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
If **he** **got** **into** **that** **,** **we** **could** **search** **for** **months** **and** **not** **find** **him** **.**
如果 他 得到 进入 那 , 我们 可以 搜索 为了 几个月 和 不是 寻找 他 .

如果他卷入其中，我们可能要找上几个月都找不到他。

" ['hɪŋkli] [ʃ'rʌgd] .
" **Hinckley** **shrugged** **.**
" 欣克利 耸了耸肩 .

欣克利耸了耸肩。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] .
" **We've** **got** **to** **try** **.**
" 我们已经 得到 到 尝试 .

我们必须尝试。

" [naɪt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
" **Night** **came** **before** **they** **returned** **to** **the** **rocket** **.**
" 夜晚 来了 前 他们 返回 到 这 火箭 .

"夜幕降临，他们才返回火箭。"

['hɪŋkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
Hinckley shook his head in the gathering darkness .
欣克利 摇晃 他的 头 在 这 采集 黑暗 .

在渐浓的夜色中，欣克利摇了摇头。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['enipleɪs] [aʊt][ðer; ðər] , [dæm] [hɪm; ɪm] . "
" He could be anyplace out there , damn him . "
" 他 可以 是 任何地方 出去 那里 , 该死 他 . "

“他可能在外面任何地方，真该死。”

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['kɑ:mptən] [sə'dʒestɪd] [ə'gen] .
" Let's get out of here , " Compton suggested again .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 康普顿 建议 再次 .

“我们离开这里吧，”康普顿再次提议道。

" [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] .
" Leave him here , if that's what he wants .
" 离开 他 这里 , 如果 那就是 什么 他 想要 .

“如果他愿意，就让他待在这里吧。”

[let] [hɪm; ɪm][du:] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] [hɪr] ;
Let him do what he wants here ;
让 他 做 什么 他 想要 这里 ;

就让他在这里做他想做的事吧;

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
what difference does it make if the natives don't know what's happening ?
什么 不同之处 做 它 制作 如果 这 本地人 不 知道 是什么 发生 ?

当地人不知道发生了什么事，这又有什么关系呢?

" ['hɪŋkliz] [lʊk] [wʌz; wəz][koʊld] .
" Hinckley's look was cold .
" 欣克利的 看 曾是 寒冷的 .

欣克利的表情很冷漠。

" [wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll wait until morning , " he said .
" 出色地 等待 直到 早晨 , " 他 说 .

“我们等到明天早上，”他说。

" [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [bæk] [baɪ] [ðen] , [wi:l] [li:v] .
" If he isn't back by then , we'll leave .
" 如果 他 不是 后退 经过 然后 , 出色地 离开 .

“如果他到时候还没回来，我们就离开。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [sʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['skwɑ:tɪŋ]
" But the next morning , the rays of the alien sun found the white squatting
" 但 这 下一个 早晨 , 这 射线 的 这 外星人 太阳 成立 这 白色的 蹲姿
['haʊzɪz] ['saɪlənt] ;
houses silent ;
房屋 沉默的 ;

“但第二天早晨，异国的阳光照耀着这些白色的矮房子，却发现它们一片寂静;

['pɑ:kə] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
Parker had not returned .
帕克 有 不是 返回 .

帕克还没有回来。

['hɪŋkli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [ˌlaʊd'spi:kər] .
Hinckley turned on the outer loudspeaker .
欣克利 转向 在 这 外 喇叭 .

欣克利打开了外面的扬声器。

" ['pɑːkə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Parker** , " **he** **said** .
" 帕克 , " 他 说 .

“帕克，”他说。

[ðə; ði][wɜːrdz] [kræʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] ['vɪlɪdʒ] .
The **words** **crashed** **across** **the** **still** **village** .
这 字 崩溃了 穿过 这 仍然 村庄 .

这些话语如同重锤般击碎了寂静的村庄。

" ['pɑːkə] , [ðɪs] [ɪz] ['hɪŋkli] .
" **Parker** , **this** **is** **Hinckley** .
" 帕克 , 这 是 欣克利 .

“帕克，这里是欣克利。”

[wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [ɔːf][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
We're **blasting** **off** **in** **five** **minutes** .
是 爆破 离开 在 五 分钟 .

我们五分钟后就要发射了。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'bɔːrd] , [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
If **you're** **not** **aboard** , **we're** **leaving** **without** **you** .
如果 你是 不是 船上 , 是 离开 没有 你 .

如果你不登船，我们就不等你了。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['kɑːmptən] [sed] , " ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
" **After** **a** **few** **minutes** , **Compton** **said** , " **He's** **not** **coming** .
" 后 一个 很少 分钟 , 康普顿 说 , " 他是 不是 未来 .

几分钟后，康普顿说：“他不会来了。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] [ded] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "
He's **probably** **dead** , **and** **so** **will** **we** **be** **if** **we** **wait** **long** **enough** . "
他是 大概 死的 , 和 所以 将要 我们 是 如果 我们 等待 长的 足够的 . "

他可能已经死了，如果我们等得够久，我们也会死。

" [mɔːr] ['laɪkli] , ['hiːz] [ig'nɔːɪŋ] [juː 'es] , " ['hɪŋkli] [sed] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **More** **likely** , **he's** **ignoring** **us** , " **Hinckley** **said** , **consulting** **his** **watch** .
" 更多的 可能 , 他是 忽略 我们 , " 欣克利 说 , 咨询 他的 手表 .

“更有可能的是，他是在无视我们，”欣克利一边说着，一边看了看手表。

" ['hiːz] [gɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
" **He's** **got** **two** **minutes** **more** .
" 他是 得到 二 分钟 更多的 .

“他还有两分钟时间。”

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kɑːmptən] [sed] , " ['taɪmz] [ʌp] .
" **Two** **minutes** **later** , **Compton** **said** , " **Time's** **up** .
" 二 分钟 之后 , 康普顿 说 , " 时间 向上 .

两分钟后，康普顿说：“时间到了。”

" ['hɪŋkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Hinckley** **nodded** .
" 欣克利 点头 .

欣克利点了点头。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['moʊtɚz] .
He **switched** **on** **the** **rocket** **motors** .
他 切换 在 这 火箭 电机 .

他启动了火箭发动机。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə; eɪ]['tɜːrbaɪn] [grauld] ; [ðə; ði] [graʊl] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] .
Deep **within** **the** **spaceship** **a** **turbine** **growled** ; **the** **growl** **rose** **to** **a** **whine** .
深的 之内 这 飞船 一个 涡轮 咆哮 ; 这 咆哮 玫瑰 到 一个 抱怨 .

飞船深处，一台涡轮机发出隆隆声；隆隆声逐渐变成呜呜声。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
" I still don't like to leave him there .
" 我 仍然 不 喜欢 到 离开 他 那里 .

“我还是不愿意把他留在那里。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Even though they don't know what's happening to them , I feel sorry for those
甚至 尽管 他们 不 知道 是什么 发生 到 他们 , 我 感觉 对不起 为了 那些
['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] .
people out there .
人们 出去 那里 .

即使他们不知道自己身上发生了什么，我也为那些人感到难过。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ə'gen] .
" He switched on the loudspeaker again .
" 他 切换 在 这 喇叭 再次 .

他又打开了扬声器。

" ['pɑːkə] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" Parker , " he said over it .
" 帕克 , " 他 说 超过 它 .

“帕克，”他说道。

" [læst] [tʃæns] .
" Last chance .
" 最后的 机会 .

最后的机会。

[wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [ɔːf] . "
We're blasting off . "
是 爆破 离开 . "

我们要发射升空了。

" ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " ['kɑːmptən] [sed] ['ʃrɪlli] , " ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
" He's not coming , " Compton said shrilly , " he's not coming .
" 他是 不是 未来 , " 康普顿 说 尖锐地 , " 他是 不是 未来 .

“他不会来了，”康普顿尖声说道，“他不会来了。”

" ['hɪŋkli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
" Hinckley touched a button .
" 欣克利 感动 一个 按钮 .

欣克利按了一下按钮。

['fleɪmɪŋ] ['rɑːkəts] [droʊv] [ðer; ðər] ['faɪər] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Flaming rockets drove their fire in to the ground .
炽盛 火箭 驾驶 他们的 火 在 到 这 地面 .

燃烧的火箭将火焰射向地面。

[ðə; ði] [greɪt] ['speɪsʃɪp] ['ʃʌdəd] , [roʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] .
The great spaceship shuddered , rose on a column of flame .
这 伟大的 飞船 颤抖 , 玫瑰 在 一个 柱子 的 火焰 .

巨大的宇宙飞船颤抖了一下，在一道火焰柱的映衬下升空。

" [æt; ət] [læst] , " ['kɑːmptən] [said] .
" At last , " Compton sighed .
" 在 最后的 , " 康普顿 叹了口气 .

“终于，”康普顿叹了口气。

" [æt; ət] [læst] . "
" At last . "
" 在 最后的 . "

“终于。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] , " ['hɪŋkli] [sed] .

"	We'll	have	to	come	back	,	though	,	"	Hinckley	said	.
"	出色地	有	到	来	后退	,	尽管	,	"	欣克利	说	.

“不过，我们还得再回来，”欣克利说道。

" [aɪ] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ,

"	I	knew	we'd	have	to	turn	in	a	report	,
"	我	知道	我们会	有	到	转动	在	一个	报告	,

我知道我们必须提交一份报告，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] ['pɑːkə] ,

and	now	I	know	we'll	have	to	come	back	here	to	find	Parker	,
和	现在	我	知道	出色地	有	到	来	后退	这里	到	寻找	帕克	,

现在我知道我们必须回到这里才能找到帕克。

[tuː; tə][dʒeɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wɜːrs] .

to	jail	him	as	a	deserter	,	and	perhaps	worse	.
到	监狱	他	作为	一个	逃兵	,	和	也许	更糟	.

将他以逃兵罪监禁，甚至可能更糟。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ðɪ]

I	hate	to	think	of	what'll	happen	to	those	people	down	there	when	the
我	恨	到	思考	的	什么会	发生	到	那些	人们	向下	那里	什么时候	这

['ɜːrθˌmæn] [kʌm] .

Earthmen	come	.
地球人	来	.

我不敢想象地球人到来后，那些生活在下面的人们会遭遇什么。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vjuː.skriːn] .

"	They	looked	into	a	viewscreen	.
"	他们	看起来	进入	一个	显示屏	.

他们看着屏幕上的内容。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ]['plænɪt] ['dwindld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] .

Below	them	,	the	planet	dwindled	and	became	nothing	.
以下	他们	,	这	行星	减少	和	成为	没有什么	.

在它们下方，星球逐渐缩小，最终消失殆尽。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] , ['pɑːkə] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['speɪsʃɪp] [raɪz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ]

From	the	edge	of	the	forest	,	Parker	watched	the	spaceship	rise	into	the	sky
从	这	边缘	的	这	森林	,	帕克	观看	这	飞船	上升	进入	这	天空

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	disappear	.
和	消失	.

帕克站在森林边缘，看着宇宙飞船升入天空，消失不见。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [kən'tentɪdli] .

He	chuckled	contentedly	.
他	轻笑	心满意足地	.

他满意地轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['plænɪt][wʌz; wəz]

He	had	won	the	game	of	hide	-	and	-	seek	,	and	the	planet	was
他	有	韩元	这	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	这	行星	曾是

[hɪz; ɪz][praɪz] .

his	prize	.
他的	奖	.

他赢得了捉迷藏游戏，而这颗星球就是他的奖品。

['ɜːrθˌmæn] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [p'lænɪts] ,

Earthmen	always	took	what	they	could	from	newly	discovered	planets	,
地球人	总是	采取	什么	他们	可以	从	新	发现	行星	,

地球人总是从新发现的行星上掠夺资源。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɜːrst] [tʃɔɪs] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

only	this	time	he	would	have	first	choice	well	ahead	of	any	others	.
仅有的	这	时间	他	会	有	第一的	选择	出色地	前方	的	任何	其他的	.

但这一次，他将拥有优先选择权，远远领先于其他人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] [wʊd] [əˈraɪv] .

It	would	be	months	before	an	Earth	ship	would	arrive	.
它	会	是	几个月	前	一个	地球	船	会	到达	.

地球飞船还要几个月才能抵达。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [læst] [ðæt] [lɔːŋ] ['iːzəli] .

But	he	could	last	that	long	easily	.
但	他	可以	最后的	那	长的	容易地	.

但他完全可以坚持那么久。

[lɔːŋgər] [ɪf] ['nesəseri] .

Longer	if	necessary	.
更长	如果	必要的	.

必要时延长时间。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

During	that	time	he	could	make	up	some	story	to	account	for	his	absence	.
期间	那	时间	他	可以	制作	向上	一些	故事	到	帐户	为了	他的	缺席	.

在那段时间里，他可以编造一些故事来解释他的缺席。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['laɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

They'd	have	to	prove	him	a	liar	,	and	that	would	be	difficult	.
他们会	有	到	证明	他	一个	说谎者	,	和	那	会	是	难的	.

他们必须证明他是骗子，但这很难。

['eni] ['stɔːri] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [noʊ] [les] [fæn'tæstɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['plænɪt]

Any	story	he	made	up	would	certainly	be	no	less	fantastic	than	this	planet
任何	故事	他	制成	向上	会	当然	是	不	较少的	极好的	比	这	行星

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

certainly	was	.
当然	曾是	.

他编造的任何故事都一定会比这个星球本身更加奇妙。

['miːnwaɪl] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

Meanwhile	,	there	were	things	to	do	.
同时	,	那里	是	事物	到	做	.

与此同时，还有一些事情要做。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kʌmbərsəm] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

He	took	off	his	cumbersome	spacesuit	and	left	it	in	a	clearing	in	the	forest	;
他	采取	离开	他的	笨重	太空服	和	左边	它	在	一个	清理	在	这	森林	;

他脱下笨重的宇航服，把它留在森林里的一片空地上；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [ðæt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli] ['hæmpər] [hɪm; ɪm] .

he	wouldn't	need	that	for	awhile	,	and	it	would	only	hamper	him	.
他	不会	需要	那	为了	一会儿	,	和	它	会	仅有的	阻碍	他	.

他暂时不需要那个，而且那个只会妨碍他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈleɪd] .

He	was	in	no	mood	to	be	delayed	.
他	曾是	在	不	情绪	到	是	延迟	.

他一心只想尽快离开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['speʃ(ə)l]

There	were	a	great	many	things	to	do	,	but	first	there	was	one	special
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	做	,	但	第一的	那里	曾是	一	特别的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

有很多事情要做，但首先有一件特别的事情要做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

There	was	a	girl	,	he	remembered	,
那里	曾是	一个	女孩	,	他	记得	,

他记得，那里有个女孩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [hʌt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	young	woman	in	a	small	hut	at	the	other	end	of	the	village	.
一个	年轻的	女士	在	一个	小的	小屋	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	.

村子另一头的小屋里住着一位年轻女子。

[hiː; hi] [laɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

He	licked	his	lips	in	anticipation	.
他	舔过	他的	嘴唇	在	预期	.

他舔了舔嘴唇，满怀期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

There	was	a	man	with	her	,	but	there	was	nothing	he	could	do
那里	曾是	一个	男人	和	她	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以	做

— ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

—	nothing	at	all	.
—	没有什么	在	全部	.

她身边有个男人，但他什么也做不了——一点也做不了。

['pɑːkə] [læft] ['laʊdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [trɔtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Parker	laughed	loudly	into	the	silence	and	trotted	down	the	street	.
帕克	笑了	高声	进入	这	沉默	和	小跑	向下	这	街道	.

帕克打破了寂静，大笑起来，然后小跑着沿着街道走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	reached	the	other	end	of	the	village	,	he	walked	eagerly	into	the
什么时候	他	达到	这	其他	结尾	的	这	村庄	,	他	步行	急切地	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当他走到村子的另一头时，他兴高采烈地走进了房子。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

The	girl	sat	on	the	couch	.
这	女孩	卫星	在	这	长椅	.

女孩坐在沙发上。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] .

The	man	stood	nearby	.
这	男人	站立	附近	.

那人就站在附近。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['faɪər][kæst][ə; eɪ][koʊld] [laɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]

The	walls	were	unmoving	and	the	blue	fire	cast	a	cold	light	about	the	room
这	墙壁	是	不动	和	这	蓝色的	火	投掷	一个	寒冷的	光	关于	这	房间

.

:
.

墙壁纹丝不动，蓝色的火焰在房间里投下冰冷的光芒。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ]

The	Earthman	sat	down	beside	the	girl	,	and	his	hands	reached	out	,	unhesitating
这	地球人	卫星	向下	旁	这	女孩	,	和	他的	双手	达到	出去	,	毫不犹豫

.

:

.

地球人坐在女孩旁边，毫不犹豫地伸出手。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	suddenly	the	man	said	something	in	an	alien	tongue	,	a	sound	that	was
但	突然	这	男人	说	某物	在	一个	外星人	舌头	,	一个	声音	那	曾是

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪplæʃ] ,

like	a	whiplash	,
喜欢	一个	鞭打	,

但突然，那人用一种陌生的语言说了些什么，那声音如同鞭子抽打般刺耳。

['æŋgri][ænd; ənd] ['bɪtər] .

angry	and	bitter	.
生气的	和	苦的	.

愤怒和痛苦。

['pɑːkə] [felt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪt(ə)n] .

Parker	felt	his	throat	tighten	.
帕克	毛毡	他的	喉	拧紧	.

帕克感到喉咙发紧。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	?	"	he	said	.
"	什么	?	"	他	说	.

“什么？”他问道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [aɪz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [heɪt] .

"	He	looked	up	into	eyes	alive	with	hate	.
"	他	看起来	向上	进入	眼睛	活	和	恨	.

他抬头望去，看到一双充满仇恨的眼睛。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

No	,	that	was	impossible	.
不	,	那	曾是	不可能的	.

不，那不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	only	imagination	.
它	曾是	仅有的	想像力	.

那只是想象而已。

['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hiː; hi] [læft] ['gɪltɪli] — ['hiːd] [θɔːt] [ðə; ði]

Only	imagination	,	yet	for	a	moment	—	he	laughed	guiltily	—	he'd	thought	the
仅有的	想像力	,	然而	为了	一个	片刻	—	他	笑了	内疚地	—	他会	想法	这

[mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

man	was	looking	directly	at	him	.
男人	曾是	寻找	直接地	在	他	.

只是想象而已，然而有一瞬间——他不好意思地笑了——他以为那个人正盯着他看。

['fjʊriəsli] , ['æŋgri][æt; ət][hɪm'self] , ['pɑːkə] [fɔːrst] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Furiously	,	angry	at	himself	,	Parker	forced	the	thought	from	his	mind	.
愤怒地	,	生气的	在	他自己	,	帕克	强制	这	想法	从	他的	头脑	.

帕克怒火中烧，对自己十分生气，他强迫自己把这个想法从脑海中驱散出去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

He	reached	once	more	for	the	girl	,	but	she	shrank	from	his	touch
他	达到	一次	更多的	为了	这	女孩	,	但	她	缩小	从	他的	触碰

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] .

and	leaped	up	.
和	跳跃	向上	.

他再次伸手去抓那个女孩，但她却躲开了他的触碰，跳了起来。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] , ['pʌz(ə)ld] [aɪz] ,

The	Earthman	followed	her	movement	with	startled	,	puzzled	eyes	,
这	地球人	随后	她	移动	和	惊慌	,	困惑	眼睛	,

地球人惊愕而疑惑地注视着她的动作。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld]

and	then	his	bewilderment	changed	to	a	fear	that	held	him	with	cold
和	然后	他的	困惑	已更改	到	一个	害怕	那	握住	他	和	寒冷的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

然后，他的困惑变成了恐惧，恐惧像冰冷的手指一样紧紧抓住他。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [naɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][roʊb] ,

The	man	had	taken	a	long	silver	knife	from	beneath	his	robe	,
这	男人	有	已采取	一个	长的	银	刀	从	下面	他的	长袍	,

那人从长袍下掏出一把长长的银刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðæt] [ɪts] [bleɪd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][koʊld] [bluː] ['faɪər] .

and	he	held	it	in	his	hands	so	that	its	blade	reflected	the	cold	blue	fire	.
和	他	握住	它	在	他的	双手	所以	那	它是	刀刃	反映	这	寒冷的	蓝色的	火	.

他将它握在手中，让它的刀刃反射出冰冷的蓝色火焰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk] , [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

His	face	was	a	mask	,	not	pleasant	to	see	.
他的	脸	曾是	一个	面具	,	不是	令人愉快的	到	看	.

他的脸像戴着面具一样，看起来很不好看。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	he	was	looking	at	the	Earthman	,	seeing	him	,	watching	him	,
和	他	曾是	寻找	在	这	地球人	,	看到	他	,	观看	他	,

['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hating	him	.
憎恨	他	.

他看着地球人，看见他，注视着他，恨他。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] .

A	sudden	flash	of	understanding	came	.
一个	突然	闪光	的	理解	来了	.

突然间，我明白了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

These	people	had	known	all	the	time	.
这些	人们	有	已知	全部	这	时间	.

这些人一直都知道。

[ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

They	stayed	indoors	in	dim	light	to	enhance	the	illusion	and	watch	with	greater
他们	入住	室内	在	暗淡	光	到	提高	这	错觉	和	手表	和	更大的

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

他们待在光线昏暗的室内，以增强幻觉效果，并更加隐秘地进行观察。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	that	the	movement	of	eyes	would	not	betray	them	—	and	they	had
所以	那	这	移动	的	眼睛	会	不是	背叛	他们	—	和	他们	有

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

以免眼神的移动泄露他们的秘密——他们一直在等待。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

['pɑːkə] [liːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ænd; ənd] [ræn] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

Parker	leaped	up	with	a	hoarse	cry	and	ran	,	not	waiting	to	find	out	.
帕克	跳跃	向上	和	一个	嘶哑	哭	和	跑	,	不是	等待	到	寻找	出去	.

帕克嘶哑着嗓子跳起来，跑开了，根本没等查明。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [naɪf] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [slɪd] ['iːzəli]

He	was	in	the	doorway	when	the	silver	knife	caught	him	and	slid	easily
他	曾是	在	这	门口	什么时候	这	银	刀	捕捉	他	和	滑行	容易地

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

between	his	ribs	and	released	the	breath	of	life	that	lay	hidden	there	.
之间	他的	肋骨	和	发布	这	气息	的	生活	那	躺	隐	那里	.

他当时正站在门口，银刀刺中了他，轻松地滑入他的肋骨之间，释放出隐藏在那里的生命气息。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃel] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] [dɪ'zaɪər]

Before	he	struck	the	ground	,	he	was	a	shell	,	with	neither	fear	nor	desire
前	他	击	这	地面	,	他	曾是	一个	壳	,	和	两者都不	害怕	也不	欲望

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

to	trouble	him	.
到	麻烦	他	.

在他倒地之前，他就像一个空壳，既没有恐惧也没有想要打扰他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [mæn] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] ['bɑːdi] ,

For	a	long	moment	afterward	,	the	man	stood	over	the	still	body	,
为了	一个	长的	片刻	之后	,	这	男人	站立	超过	这	仍然	身体	,

此后许久，那人仍站在静止的尸体旁。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

looking	down	at	it	with	a	mixture	of	hate	and	disgust	.
寻找	向下	在	它	和	一个	混合物	的	恨	和	厌恶	.

俯视着它，眼中充满了憎恨和厌恶。

[ðə; ði] [gɜːrl] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	girl	joined	him	.
这	女孩	加入	他	.

女孩走到他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	looked	at	her	and	then	at	the	sky	.
他	看起来	在	她	和	然后	在	这	天空	.

他看了看她，又抬头望向天空。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['wɛpənz] [ə'gen] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	We	must	learn	to	make	weapons	again	,	"	he	told	her	.
"	我们	必须	学习	到	制作	武器	再次	,	"	他	讲述	她	.

“我们必须重新学习制造武器，”他告诉她。

" [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['helpləs] .

"	These	creatures	will	be	back	,	unsuspecting	,	thinking	us	helpless	.
"	这些	生物	将要	是	后退	,	毫无戒心的	,	思维	我们	无助	.

“这些生物还会回来，毫无防备，以为我们束手无策。”

[nekst] [taɪm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] !

Next	**time**	**,**	**we**	**must**	**be**	**ready**	**!**
下一个	时间	,	我们	必须	是	准备好	!

下次我们必须做好准备!

" ['wɪðaʊt] ['seɾəmoʊni] ,

"	**Without**	**ceremony**	**,**
"	没有	仪式	,

"不加任何仪式，

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðen] [met] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

they	**buried**	**the**	**Earthman's**	**body**	**and**	**then**	**met**	**others**	**of**	**their**	**kind**	**coming**	**into**
他们	埋葬	这	地球人的	身体	和	然后	遇见	其他的	的	他们的	种类	未来	进入

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] .

the	**village**	**streets**	**.**
这	村庄	街道	.

他们埋葬了地球人的尸体，然后遇到了其他来到村庄街道上的同类。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

There	**was**	**work**	**to**	**do**	**.**
那里	曾是	工作	到	做	.

还有很多工作要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神